

LA POESÍA DE LOS ISRAELITAS



Mixteco de Diuxi y Tilantongo

LA POESÍA DE LOS ISRAELITAS

Resumen del Antiguo Testamento
Volumen 20

**Job
Salmos
Proverbios**

Mixteco de Diuxi y Tilantongo



LA LIGA BÍBLICA, A.C.
México, D.F.

La ilustración en la página 17 por John Lear
es propiedad de ©1960 American Bible Society,
usada con el permiso correspondiente.

Las demás ilustraciones son propiedad de
©1978 David C. Cook Publishing Co.,
usadas con el permiso correspondiente.

Primera edición
Job, Salmos, Proverbios
Mixteco de Diuxi y Tilantongo
MIS 02-082 .6C
©La Liga Bíblica, A.C. 2002
México, D.F

Prólogo

El Antiguo Testamento es un conjunto de libros que se presentan como una de las dos secciones de la Biblia. Estos libros cuentan cómo se relacionó Dios con la gente hace mucho tiempo. Fueron escritos por israelitas y hablan mayormente de la relación entre Dios y la gente israelita. Todos ellos fueron escritos hace más de dos mil años, durante un período que abarca unos mil años.

El libro que usted tiene en las manos relata algunas de las cosas importantes que sucedieron en la época del Antiguo Testamento. Es el número veinte de varias que forman una serie de 20. Hay otros sucesos que no se incluyeron en los libros de esta serie para hacerla más corta y más fácil de leer. Le aconsejamos que, después de leer estos libros, se esfuerce por leer el Antiguo Testamento completo.

Contenido

**La historia de un hombre llamado Job
(Job 1:1–2:10)**

**Job no niega a Dios
a pesar de su sufrimiento
(Job 2:11-13; 3:1-3, 26; 4:1; 5:6-8; 6:24, 30;
8:1-22; 10:2; 11:1-6; 13:4; 16:1; 19:25;
23:12; 31:1-35; 38:1–39:30; 42:1-17)**

**Algunos de los cánticos
con que los israelitas alababan a Dios
(Salmos 1; 2; 8; 19; 22;
23; 34; 37; 40; 46; 51; 73; 89;
91; 95; 100; 103; 110; 115; 118;
119; 121; 135; 137; 139; 146)**

Algunos dichos sabios de los israelitas

**Breve resumen de los cuatrocientos años
entre la reconstrucción de Jerusalén
y la venida de Jesucristo al mundo**

İin se n-xo nani Job

(Job 1:1-2:10)



Ñuu n-xo nani Uz n-xio İin se nani Job. İin se yo va'a, İin se kida meni xava'a, n-kuu Job, chi n-jandixa-s İanyuux.

Se yo kuika n-xo kuu-s. N-xio uxa mil tcachi-s, uni mil kit nani camello, o'on cientu yunda ngutu-s, o'on cientu burru-s, xi'in kue'e xa kue'e xa kue'e muxu-s.

N-xio uxa da'ya yii-s xi'in uni da'ya di'i-s.
Kiu xi'in kiu n-xo xijan ta'u Job nuu lanyuux
xaxe'e da'ya-s. N-kachi ini-s xa ñadu ka kida
da'ya-s kuechi.

İn kiu n-kixee kui'na nuu lanyuux.
Satanás nani-i.

N-xijan tnu'u lanyuux:

—¿Ndexu vaxi-n?

—Xikonuu-r nitu'u ñuñayiu, nde'a-r nax
io —kuu Satanás xia'an-i.

N-ja'an lanyuux:

—¿Ñatu najini-n se xinokuechi nuu-r, se
nani Job? Nitu'u ñuñayiu ña yoo ka inka seyii
kida xava'a ná kida Job. İn se yo va'a kuu-s.
Ndaa xa jandixa ña'a-s mee-r. Ñatu xani ini
loko-s.

N-ja'an kui'na:

—Va'a na'a Job xa ñunuu-n-si. Ñunuu-n
ve'e-s xi'in ntdaa xaxii-s. Xijan kuu xa jandixa
ña'a-s mee-n. Xá n-kida-n xa yo va'a xtuu-s.
Ko nux dita-n ntdaa xa neva'a-s, jini-n xa ma
jandixa ña'a ka-s mee-n.

N-ja'an lanyuux:

—Kua'a-n xa kototnuni-n-si. Tñi ntdaa xa neva'a-s. Ko mee-s, maxku tñi-n-si.

Xijan kuu xa jua'an Satanás.

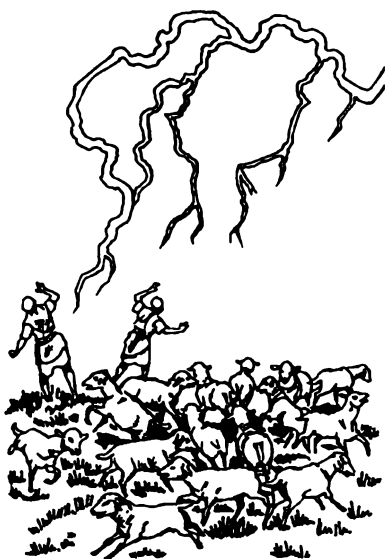
Na na'a ni, te n-xee iin se xinokuechi nuu Job nuu tuu-s. N-ja'an-s:

—N-ka kidatniu ngutu te n-ka xaxi burru yatni nuu ka kidatniu-ti. N-ka xee ñadu'u. N-ka xa'ni-s se xnetna'a xi'in-da, te xndeka-s ntdaa kiti jua'an. Meni mee-da n-kaku xa kachitnuña'a-da.



Nini ja'an se ijan, naxee inka se xinokuechi nuu Job. N-ja'an-s:

—N-dajuun Ianyuux ñu'u koko nde andiu. N-ka kayu tkachi-n xi'in muxu-n. N-ka naa-s ntdaa-s, xi'in kiti. Meni mee-da n-kaku xa kachitnuña'a-da.



Nini ja'an se ya'a, naxee inka-s. N-ja'an-s:

—N-ka kixi se ka xini u'u ña'a. N-ka du'u-s camello te n-ka xa'ni-s se xndeka tna'a xi'in-da. Meni mee-da n-kaku xa kachitnuña'a-da.



Nini n-ja'an mee-s, naxee inka se
xinokuechi nuu Job. N-ja'an-s:

—Da'ya yii-n xi'in da'ya di'i-n, n-ka xaxi-s
ve'e da'ya yii ki'na nuu-n. N-kane iin tachi
nde'e, te n-ketnaa diki ve'e. Ntdaa-s n-ka xi'i.
Meni mee-da n-kaku xa kachitnuña'a-da.



Yo n-tnau ini Job. Nujuiin xiti-s nuu
ñu'u, n-ja'an-s nuu Ianyuux:

—Na n-kaku-da, io vichi-da n-kaku-da. Na
kuú-da, ñatu nax kane'e-da j'i'in. Ianyuux
jandixa-da, ntdaa n-taxi mee-n, te ntdaa nadita
mee-n. Ianyuux jandixa-da, na ndadaka'nu ña'a
koio ntdaa ñayiu.

Dani n-xio Job confianza nuu Ianyuux.

Ínka kiu n-kixee kui'na nuu Ianyuux.

N-ja'an Ianyuux:

—¿Ndexu vaxi-n?

N-ja'an Satanás:

—Xikonuu-r nitu'u ñuñayiu, nde'a-r nax io.

N-ja'an Ianyuux:

—¿Ñatu najini-n se xinokuechi nuu-r, se nani Job? Nitu'u ñuñayiu ña yoo ka ínka seyíi kida xava'a ná kida Job. Ín se yo va'a kuu-s. Yo kue'e confianza io-s nuu-r. Ñatu kida-s xa u'u. Juini n-dita-n ntdaa xaxii-s, ko dani io-s confianza nuu-r.

N-ja'an Satanás:

—Ko nux na kane kue'e, jini-n xa ndunaa ña'a-s.

N-ja'an Ianyuux:

—Kada-n xa juini-n. Ko maxku ka'ni-n-si.

Jua'an Satanás, juan tñi-i Job. N-kida-i xa kata xa kata ñií Job. Nde xe'e-s xi'in nde diiki-s ñe'e-s.



Nukoo Job nuu yuku yaa ñe'e-s ñi-s xi'in tichio kidi. N-ja'an ñadi'i-s:

—¿Nux kida Ianyuux xa kue'e vida ya'a-un, dani juini-un xa ndadaka'nu-un-ia? Va'a ka xa kui'a ja'an-un nuu-ia, te kuú-un vitna dii. Te ma kue'e ka xa ya'a-un.

Ko n-ja'an Job:

—Ja'an-n ná ja'an ñin ñayiu ña xini Ianyuux. Nux tñi-ro ñin xava'a taxi Ianyuux, dani tñi-ro xa u'u taxi-ia.

Dani n-xio Job confianza nuu Ianyuux. Te ña n-kida-s kuechi.

**Juini yo kue'e vida n-ya'a Job,
ko dani n-xio-s confianza nuu lanyuux**

(Job 2:11–42:17)



Na n-ka tekutnu'u uni se kumani xi'in Job xa yo kunda'u kukee-s, n-ka xe'en-s xa juña'a koio-s tnu'u kanu ini. Ko na n-ka xini-s-si, ña n-ka najini-s Job.

Te n-ka kana xiin-s. N-ka xo nukoo-s nuu ñu'u xi'in-s uxa nduu, uxa niu. Ko ni ñin-s, ña n-kuyii-s xa ja'an-s nuu-s, chi xaxe'e xa xnde'a-s xa yo nda'u ya'a Job.

Te dada n-kixe'e Job ja'an-s. N-ja'an-s:

—Va'a ka nu ña n-xio xa kaku-r. Du'a ma nda'u ya'a-r vitna. Va'a ka nu na kuú-r.

'Chi loko kue'e vida ya'a-r. Te ña xini-r nakuenda. Na'a-r xa ñatu nax tau-r. Ni ñatu kudi-r.



ñin se nukoo xi'in-s ijan n-ja'an-s:

—Nda'u ya'a-n chi xaxe'e xa ja'an-n xa ña tuu na kuechi n-kida-n. ¿Nu ña na'ma-n kuechi-n nuu lanyuux? Du'a jin ndi'i xa kue'e vida ya'a-n.

N-ja'an Job:

—Ja'an meen nax u'u n-kida-r. Xa ña ndaa jandixa mee-n xa n-kida-r kuechi. Ña n-kida-r ni ñin xa u'u.

N-ja'an inka se kumani xi'in-s:

—Nux ndaa xa kida-n xava'a, ¿nu ña n-chindee ña'a lanyuux n-kuu? te ña n-xio xa kuú koio da'ya-n. Xini-ro xa nux na kande ini-ro lanyuux, dani nda'u ya'a-ro.

N-ja'an Job:

—Ñatu ja'an-r xa ña n-kida-r kuechi. Xini-r xa se kida kuechi kuu-r. Ko nux na ja'an lanyuux nakuenda kuu xa du'a ya'a-r, kuka'nu ini-r.



N-kixe'e inka-s ja'an-s. N-ja'an-s:

—Vaa yo kue'e kuechi-n io. Nux kada u'u ña'a Ianyuux xaxe'e ntdaa kuechi-n, ma kundee ini-n. Kundau ini ña'a Ianyuux mee-n, xa ñatu kida u'u ña'a-ia ntdaa.

N-ja'an Job:

—Ka ja'an du'a ni-n, chi ñatu ka kutnuni ini-n. Mee-n ka kuu ná kuu doctor ña xini na tatna juña'a-s ñayiu ku'u. Va'a ka xa maxku ja'an koio ka-n. Juini-r xa kunini-r nax na ja'an Ianyuux. Chi na'a-r xa ña n-kida-r ni ñin xa u'u. Na'a-r xa tuu la dakaku ña'a mee-r. Juini na kuú-r, ko na'a-r xa xee kiu kunde'a-r Ianyuux. Xi'in yiki kuñu ya'a kunde'a-r Ianyuux.

'Ya'u ka xa kunini-r nax ja'an Ianyuux dada xa kaa-r. Na'a-r xa kada u'u Ianyuux se ka kukajan ini ñadi'i ñatu kuu ñadi'i mee-s, ko mee-r ña n-kida-r xa'a. Ñatu n-ja'an-r tnu'u vete, ñatu n-danda'u-r inka ñayiu, ñatu n-tñi-r xaxii inka ñayiu. Ñatu n-kukajan ini-r ñadi'i se xtuu yatni xi'in-r, ñatu n-ndunde'e-r nuu se ka xinokuechi nuu-r. Ñatu n-danda'u-r ñayiu ka kunda'u, chi va'a-r nuu-i. Xia'an nga-r xa ndoñu'u ñayiu kunda'u. Ñatu yo kukajan ini-r

tvini, chi io-r confianza nuu Ianyuux. Ñatu ndadaka'nu-r ni ngandii ni yoo. N-taxkanu ini-r se n-ka xini u'u tna'a xi'in-r, ñatu n-xini u'u mee-r mee-s. Xá n-chindee-r se ka kumani xi'in-r. Na ja'an Ianyuux nux ndaa ka ja'an-n. Na ja'an Ianyuux nux kue'e vida ya'a-r xaxe'e xa n-kida-r xa u'u.



Ijan n-kane ñn chachi. Xiti chachi jan n-ja'an Ianyuux nuu Job. N-ja'an-ia:

—¿Jundu kuu mee-n xa ña xani ini va'a-n xa kida-r?

'Ñatu kutnuni ini-n ni ñin. Taxnuni mee-r nuu ntdaa xa io. Taxnuni-r nuu ñayiu, nuu kiti, nuu chilidaa, xi'in nuu ntdaa xa io andiu. Ña xini mee-n nanda n-kidava'a-r andiu xi'in ñuñayiu xi'in ntdaa xa io. Ña xini-n nanda kida-r xa ñatu jungava ñuñayiu. Ña xini mee-n nanda kida-r xa ña dada'u ndute mar ñu'u yichi.

'Ma kua'a-n xa kada-n xa tuu datne, datne. Ña xini-n nanda kuu xa io nduu, io xakuaa. Ni ña xini-n nanda kua'a ñiñi. Ña xini-n nde do kixi tachi kane, dau, yuyu. Juini na ja'an-n xa juun dau, ko ma kua'a-n xa kada-n. Ña xini-n nanda xndaxio chudini.

'Ña xini-n janda ni'i chilidaa xa kaxi da'ya kuechi-ti. Ni janda kuu xa ndaku caballu. Ña xini-n janda kuu xa yo dujun ndava di'an. Ni nakuenda yo dujun kidava'a-ti taka-ti. Ñatu xini-n nanda kuu xa yo xika xini-ti nuu io xa kaxi-ti, te danaa vax nuu-ti xa tñi-ti xa kaxi-ti. Nux ña xini-n ni ña kutnuni ini-n ntdaa xa'a, ¿juexa juini-n xa jatna'a tnu'u ka-ro?



N-ja'an Job:

—Xá daa n-xo na'a-da xa tuu-n, ko vitna xini-da xa ñatu xani ini-da ná xani ini mee-n. Ia taxnuni kuu-n, te va'a tu'a-n. Xini-da xa ma kua'a kada-da, nux ma chindee ña'a mee-n. Xijan kuu xa natu ini-da.

Te dada n-ja'an Ianyuux nuu uni se ka kumani xi'in Job:

—Kiti ini-r nuu-n, chi ña n-ka ja'an ndaa-n xaxe'e-r. Job, se xinokuechi nuu-r, va'a n-ja'an mee-s xaxe'e-r.

'Vitna tñi koio uxa ncerru kuechi xi'in uxa carneru xa doko koio-n nuu-r. Te kajan koio nuu Job xa kajan ta'u mee-s xaxe'e-n. Xi'in ñn xa'a taxkanu ini ña'a-r xa ña n-ka ja'an ndaa-n xaxe'e-r.

Se ka kumani xi'in Job, se ijan, n-ka kida ná n-ta'u tniu Ianyuux, te n-xeka va'a Ianyuux xa n-xijan ta'u Job nuu-ia xaxe'e uni se ka kumani xi'in-s. Na n-ya'a xa n-xijan ta'u Job, n-ndadava'a ña'a Ianyuux. Te n-xia'an ka-ia kue'e ka xaxii-s.



N-xee xa n-xio uxi koon mil tcachi-s, iñu mil kiti nani camello, ñn mil yunda ngutu-s, xi'in ñn mil burru-s. Di'uni n-xio uxa ka da'ya yñi-s xi'in uni ka da'ya di'i-s.



N-xo tuu Job ñn cientu uu diko kuia ka, te n-xee-s n-xini-s da'ya ñani-s xi'in da'ya duka-s.

N-ka xita ñayiu Israel

(Salmos)



N-xio ñn libru nuu n-yodotnuni ñn yodo cientu alabanza n-ka xita ñayiu Israel nuu lanyuux. Alabanza jan nani salmo. Se kunxa'nu ka n-xo nani David n-kidava'a kue'e alabanza. Te dava ka alabanza jan n-ka kidava'a ñnka se Israel.

Dava se ijan n-ka xo tuu kue'e kuia na n-ya'a xa n-xo tuu David. N-ka xo tuu-s na n-ka kee ñayiu Israel ñuu Babilonia, xa kuiko koio-i xa kutuu-i ñuu Jerusalén inka vuelta.

Dava salmo kuu meni alabanza nuu Ianyuux. Dava ka ja'an xaxe'e ntdaa xa n-kida Ianyuux xaxe'e ñayiu Israel. Te dava ka kuu xa xijan ta'u koio ñayiu Israel nuu Ianyuux, xa chindee ña'a-ia.

Salmo 1

Kuvete ñayiu ñatu chinuu xa ja'an do'o ña'a
se ka kida xa u'u.

Kuvete ñayiu ñatu xika ichi ka xika se ka
kida xa u'u.

Kuvete ñayiu ñatu kida ñin nuu xi'in se
xakundee Ianyuux.

Kuvete ñayiu jan chi ka kida-i xa juini
Ianyuux.

Esta ilustración
no está
disponible.

Nduu, xakuaa ka xani ini-i tnu'u ta'u tniu
Ianyuux.

Ñayiu du'a ka kuu kuu ná kuu ñin yutnu
nukoo yu'u de'va nuu xika ndute.

Ntdaa kuia juun xavidi-tnu.

Te nda'a-tnu ñatu kadii, ñatu jungoio.

Ntdaa xa ka kida ñayiu ijan
kee va'a.

Ko ñayiu ñatu ka jandixa Ianyuux,
ñatu du'a ka kuu.

Ná kuu paja triu ndechi nuu tachi,
da ka kuu-i.

Ma kaku koio-i.

Ma kutuu koio-i xi'in ñayiu ka jandixa
Ianyuux.



Ñayiu ka xemani Ianyuux, ndodo nuu
Ianyuux nuu-i,
te ji'in va'a-i.

Ko ñayiu ña juini xa jandixa-i Ianyuux,
ñayiu ña juini xa kunduu-i xi'in Ianyuux,
ñayiu ijan, kuú koio-i xi'in kuechi-i.

Salmo 2

¿Nakuenda yo kuvaa ñayiu ñatu ka jandixa
lanyuux?

Ka jantnatnu'u-i, ka ndu ini-i, ka kuvaa-i.
Ka kuu se kunxa'nu ka nuu ñayiu ijan xa
kada koio-s xa u'u nuu lanyuux.

Ka jantna'a-s xi'in se kunxa'nu ka n-kaxí
lanyuux xa taxnuni-s nuu ñayiu Israel.
Ka ja'an ñayiu ijan xa ña ka juini-i xa
taxnuni lanyuux nuu-i.

Ña ka juini-i xa se kunxa'nu ka n-kaxí
lanyuux taxnuni-s nuu-i.

Ko xakundee lanyuux ñayiu jan.

Chi Ia taxnuni ka kuu mee-ia.

Kudeen lanyuux nuu ñayiu jan.

Ja'an-ia: “Xá n-kaxí-r se kunxa'nu ka
nuu-n,

te xá n-kida-r xa taxnuni-s.

Taxnuni-s ñuu Jerusalén.”

Xá n-ja'an lanyuux: “Se kunxa'nu ka n-kaxí-r
tuu vitna,
da'ya yíi-r kuu-s.

Mee-r kida xa tuu-s.

Juña'a-r ntdaa ñayiu ntdaa ñuu ñuñayiu xa
taxnuni-s nuu-i.

Kada u'u-s ntdaa ñayiu ñatu ka jandixa ña'a.

Kuu ná kuu xa kada u'u-s-yi xi'in ñin
bastón kuu kaa.

Se ka kunxa'nu ka,

io xa dakua'a koio-n xa koo koio-n xañu'u
nuu-r.

Nux ma kada koio-n,

kiti ini-r nuu-n.”

Salmo 8

Taa-ro lanyuux,

mee-n kuu Ia taxnuni nuu-ro.

Ntdaa ñuu ñuñayiu

io ñayiu ndadaka'nu ña'a mee-n.

Xá n-kida-n xa n-ka ndunde'e dichi kuechi, se
kuechi nuu se ka taxnuni ka.

Xá n-dakua'a-n-si xa maxku jantna'a koio-s
xi'in-n.



Nde'a-da andiu.

Nde'a-da yoo xi'in chudini n-kidava'a
mee-n.

Nde'a-da kue'e xa kue'e chudini xndaxio
andiu.

Te xijan tnu'u-da mee-da ¿nakuenda yo
ndu ini lanyuux xaxe'e ñayiu?

Chi ná kuu ìn xa luchi kuu ñayiu ñuñayiu.

Ko n-kida-n xa ka taxnuni ñayiu nuu ntdaa
xa io ñuñayiu.

Nuu kiti tata

xi'in nuu kiti xndaxio yuku.

Nuu kiti ka ndava

xi'in nuu kiti xndaxio nuu ndute mar.

Taa-ro lanyuux,

mee-n kuu Ia taxnuni nuu ntdaa.

Salmo 19

Andiu xi'in ngandii,

yoo xi'in chudini,

ntdaa xa'a dande'a ñayiu ñuñayiu

xa ndaa xa tuu Ianyuux.

N-kidava'a mee-ia ntdaa xa io.

Ña ndoñu'u xa ja'an-ro xa'a nuu ñayiu.

Juini nde ka ñuu xtuu-i,

ko xnde'a-i xa'a.

Ko nux juini-ro xa jini va'a-ro Ianyuux,

io xa ka'u-ro tnu'u ta'u tniu-ia.

Ën xa yo va'a kuu tnu'u Ianyuux.

Chindee ña'a xa va'a kutnuni ini-ro.

Juini tna ini-ro ndudi ñuñu,

ko tna ini ka-ro tnu'u Ianyuux.

Chi daku'a'a ña'a tnu'u ta'u tniu Ianyuux

nax ya'a-ro nux ma jandixa-ro.

Nux jandixa-ro tnu'u ta'u tniu Ianyuux,

tax nga Ianyuux ãn xava'a.

Yo u'u kutnuni ini-ro xa kida-ro kuechi nuu

Ianyuux.

Ianyuux, ¡taxkanu ini ña'a-n ntdaa xa u'u

kida-da te ña tutnuni-da xa kida-da!

Maxku juejoon-n xa ñukuun-da kada-da

kuechi.

Du'a koo xa kukuu-da iin se ma kada ka
kuechi.

Xto'o-da, kada-n xa ntdaa tnu'u ja'an-da,
ntdaa xa kida-da, kada xa tna ini mee-n.

Salmo 22

Ianyuux jandixa-da, ¿nakuenda n-dandoo
ña'a-n?

¿Nakuenda ñatu ja'an-n hora xijan ta'u-da
nuu-n?

Taxa'nu tnetnu-da, n-ka xio-s confianza nuu-n,
te n-dakaku-n-si.

Ko mee-da, kue'e vida ya'a-da.

Ntdaa ñayiu ka xakundee ña'a, xaxe'e xa
io-da confianza nuu-n.

Ko juini kue'e vida ya'a-da,
ko dani io-da confianza nuu-n.

Kada-n favor, ¿chindee ña'a-n!

Xá ndi'í xa ndaku-da,
te yichi-da ndute.

N-ka datnukue'e-s nda'a-da, xe'e-da.

Te yo ka kudu ini-s xa kue'e vida ya'a-da.

Ka dakee xio nuu tna'a-s da'ma-da.

Ka tava-s suerte xa jini-s ndeda-s ni'i
da'ma-da.

Kada-n favor, ¿chindee ña'a-n!

Nuu ntdaa ñayiu Israel

juña'a-da xa n-kuta'u-da nuu Ianyuux,
chi xaxe'e xa n-kida-ia
ntdaa xa n-xijan ta'u-da.

Salmo 23

Esta ilustración
no está
disponible.

Ñunuu ña'a Ianyuux mee-r

ná ñunuu ñin seyñ tkachi-s.

Ndeka ña'a-ia jua'an nuu io kue'e xa kaa-r,

nuu io ichi vii, ichi va'a.

Ndeka ña'a-ia, xa ya'a-r de'va xika ndute
kindi.

Xijan kuu xa ña tuu nax ndoñu'u ka-r.

Taxi-ia tnu'u kanu ini.

Ndeka ña'a-ia ichi ndaa, ichi va'a.

Du'a kida-ia xa xia'an-r xa n-kuta'u-r
nuu-ia.

Na xee kiu xa kuú-r, ko ma yu'u-r.

Chi xini-r xa kunduu Ianyuux xi'in-r.

Xi'in vara xi'in bastón ne'e-ia,
junuu ña'a-ia.

Nuu xnde'a se xini u'u tna'a xi'in-r,
kida tu'a-ia xa va'a kaa-r.

Kuu-r ná kuu se kunuu.

Kodo-ia ndute vili xe'en diki-r.

Dachitu-ia ñin vasu ndute ko'o-r.

Kiu xi'in kiu xemani ña'a-ia,
te kundau ini ña'a-ia.

Nuu tuu Ianyuux,

ijan kutuu mee-r ñikawa ñikuita.

Salmo 34

Juña'a-r xa n-kuta'u-r nuu Ianyuux.

Juña'a-r xa n-kuta'u-r nuu Ianyuux kiu
xi'in kiu.

Ñayiu xna'a xa ndoñu'u-i xa chindee ña'a
Ianyuux,

kuvete koio-i na teku koio-i xa ja'an-r.

¡Na juña'a-ro, ntdaa-ro,

xa n-kuta'u-ro nuu Ianyuux!

N-xijan ta'u-r nuu Ianyuux xa chindee ña'a-ia,
te n-kida-ia xa n-xijan-r.

N-dakaku ña'a-ia nuu ntdaa xa n-yu'u-r.

N-tunda'a-ia ñn ángel, ia xinokuechi nuu-ia,
xa junuu-ia ñayiu io xañu'u nuu Ianyuux.

Dakaku-ia ñayiu jan nuu ntdaa xa ka ya'a-i.

Kototnuni-ia, koo confianza nuu-ia.

Te jini koio-n xa yo va'a-ia nuu ñayiu
xndaxio confianza nuu-ia.

Nux ndaa xa io-n xañu'u nuu Ianyuux, ma
ndoñu'u ntdaa xa ndoñu'u-n.

Ko ñayiu ñatu xndaxio xañu'u nuu Ianyuux,
kue'e vida ya'a koio-i,

te ma ni'i koio-i xa kaxi-i.

Nux juini-n xa kutuu va'a-n kue'e kuia
te kudu ini-n,

yo koo-n cuedado xa maxku kui'a ja'an-n
o ku ja'an-n tnu'u vete.

Maxku jini u'u-n

ni ñin ñayiu.

Kada xa kutuu mani-n xi'in ñayiu,

te maxku jantna'a-n xi'in-i.

Nini Ianyuux hora ka xijan ta'u se va'a,

ko xini u'u-ia xi'in se ka kida xa u'u.

Juini kue'e vida ya'a ñin se va'a,

ko dakaku Ianyuux se ijan, xa ma ya'a
ka-s kue'e vida.

Ma juejoon Ianyuux xa ka'nu koio-s ni ñin

yiki se ijan.

Ko ñayiu ka kida xa u'u,

xa u'u ka kida mee-i

kada xa kue'e ka vida ya'a koio-i.

Salmo 37

Maxku kukajan ini-n xa kada-n xa u'u,
ná ka kida ñayiu ka kida xa u'u.

Chi ñayiu ka kida xa u'u
kuu ná kuu ku'u n-kadii.

Va'a ka nux koo-n confianza nuu lanyuux te
kada-n xava'a.

Te taxi lanyuux vida va'a kutuu-n.
Na kind'a'a ña'a lanyuux,
te kada-ia xa jini koio ntdaa ñayiu
xa va'a-n te kida-n xandaa.

Ko io xa kundetu kuee-n nax kada
lanyuux.

Maxku kundu ini-n te maxku kukuedi ini-n
nuu ñayiu ka kida xa u'u.

Ñayiu jan, ka ni'i-i ntdaa xa juini-i,
ko da kuu xa taxnda'u-i inka ñayiu.

Maxku kada mee-n ná ka kida ñayiu ijan.

Kuna'a xa danaa lanyuux ntdaa ñayiu jan.
Ko kada-ia xa kutuu va'a koio ñayiu
xndaxio confianza nuu mee-ia.

Xaku nga

te ma koo ka ñayiu ka kida xa u'u.

Kíu ijan ñayiu xna'a xa ndoñu'u-i xa chindee
ña'a lanyuux,
ni'i koio-i ñu'u nuu kutuu va'a koio-i.

Ñayiu ka kida xa u'u,
 juini xini u'u-i xa kuu xava'a,
 ko xakundee Ianyuux ñayiu ijan,
 chi na'a-ia xa ma na'a kutuu ñayiu jan.
 Yo va'a ka xa kunda'u-n te kida-n xava'a,
 dada xa kukuika-n te kida-n xa u'u.
 Chi ñin kiu kada u'u Ianyuux ñayiu ka kida
 xa u'u,
 te taxi-ia xa va'a nuu ñayiu ka kida xa
 va'a.
 Ñayiu va'a,
 kundau ini-i ñayiu ndoñu'u.
 Ñayiu loko,
 xijan nuu-i tvini te ña nachiya'u-i.
 Ñayiu va'a
 ka ja'an tnu'u xiniñu'u.
 Ka'u-i tnu'u ta'u tniu Ianyuux,
 te jandixa-i tnu'u jan.
 Ko ñayiu loko,
 ka juini-i xa ka'ni-i ñayiu va'a.
 Ko ñin kiu, kada u'u Ianyuux ñayiu loko,
 te juña'a-ia ñin xa va'a nuu ñayiu va'a.

Salmo 40

N-xo ndetu kuee-da xa na chindee ña'a
Ianyuux,

te n-chindee ña'a-ia.

N-kuu ná kuu xa n-natava ña'a Ianyuux ñin
xiti yau kunu nuu chitu nde'yu,
te n-xantuu ña'a-ia ñin nuu toto ndaa.

N-taxi Ianyuux ñin tnu'u xee,
xa kata-r xa n-kuta'u-r nuu-ia.

Te na kunde'a ña'a ñayiu xa xita-r alabanza
jan,

kue'e-i kutnuni ini xa kida Ianyuux,
te dani mee-i tuku,
dakua'a-i xa koo koio-i confianza nuu
Ianyuux.

Ñayiu xndaxio-i confianza nuu Ianyuux,
ntdaa xa ya'a-i kee va'a.

Taa-ro Ianyuux,
ntdaa xa kida-n kuu xava'a.

Mee-n, jñatu kuu-n ná ka kuu santu
n-kidava'a ñayiu!

Ntdaa xa kida mee-n kuu xa chindee
ña'a-n.

Juini-da xa ja'an-da nuu ntdaa ñayiu ntdaa
xa kida-n,
ko ña ni'i-da tnu'u ja'an-da.

Ñatu juini-n xa doko-da kiti nuu-n.

Xa juini-n kuu xa kunini va'a-da tnu'u ta'u
tniu-n te jandixa-da tnu'u jan.

Xandaa kuu xa juini-da xa kutnuni ini-da
tnu'u ta'u tniu-n, xa kada-da xa juini-n.

Xini-n xa ja'an ndaa-da nuu ñayiu xaxe'e-n.

Ñatu chida'u-da xava'a kida-n.

Do du'a n-ja'an ka-da nuu ntdaa ñayiu.

Vitna kue'e vida ya'a-da,

te xijan-da nuu-n xa chindee ña'a-n.

Juejoon-n xa kada u'u koio-s ñayiu xini u'u
tna'a xi'in-da.

Ko ñayiu ka juini xa ndadaka'nu ña'a-i
mee-n,

ñayiu ka xijan xa chindee-n-yi,

kada-n xa na kua'a xa juña'a koio-i xa
n-kuta'u-i nuu-n.

Taa-da,

yo kue'e ndoñu'u-da xa chindee ña'a-n.

¡Ne'e yachi-n, xa chindee ña'a-n!

¡Medini mee-n kua'a xa chindee ña'a-n!

Salmo 46

Ianyuux kuu Ia chindee ña'a hora kue'e vida
ya'a-ro.

Xijan kuu xa ma yu'u-ro nux na naa
ñuñayiu.

Xá n-kaxí Ianyuux ñuu Jerusalén,
xa kutuu-ia ijan.

Juini na naa ìnka ñuu,
ko kada Ianyuux xa ndoo na'i Jerusalén.
Ianyuux n-jandixa taxa'nu tnetnu-ro Jacob,
chindee ña'a-ia mee-ro.

Kunde'a koio-n nanda n-danaa-ia ìnka ñuu
ñuñayiu.
Ña n-xejoin-ia xa jantna'a koio ka ñayiu
jan xi'in-ro.

Xá n-ja'an-ia xa maxku jantna'a koio ka
ñayiu ìnka ñuu xi'in ñayiu Israel.
Xá n-ja'an-ia xa io xa kutuu mani koio-i
xi'in-ro.

N-kida-ia xa kutnuni ini koio-i xa mee-ia kuu
Ianyuux Ndaa
te taxnuni-ia nuu ntdaa ñuñayiu.

¡Ia kunxa'nu ka kuu-ia,
te chindee-ia ñayiu Israel!



Salmo 51

Taa-ro Ianyuux,

kundau ini ña'a-n.

Chi yo va'a-n,

te xemani ña'a-n mee-ro.

Kada-n favor,

taxkanu ini ña'a-n ntdaa xa u'u n-kida-da.

Xini-da xa n-kida-da xa u'u.

Nuu mee-n n-kida-da xa u'u,

chi ña n-jandixa-da tnu'u ta'u tniu-n.

Ndaa ja'an-n xa tekuechi ña'a-n te kida u'u
ña'a-n.

Nde nani'i-da xiti di'i-da,
 xá daa, kuu-da se kida kuechi.
 Juini-da xa kada-da xa tna ini-n,
 juini-da xa ma danda'u ña'a-da.
 Xá n-chindee ña'a-n,
 xa kutnuni ini-da xa'a.
 Xijan kuu xa xijan-da nuu-n xa ndadandoo-n
 kuechi-da,
 te taxkanu ini ña'a-n.
 Maxku dandoo ña'a-n.
 Na kadatniu na'i ka Espíritu Ii anu-da.
 Kada-n xa tutnuni-da ñnka vuelta xa ma
 kuú-da xi'in kuechi-da.
 Te xijan kudu ini-da.
 Te dada na chindee ña'a Espíritu Ii,
 xa dakua'a-da ñayiu n-ka kida kuechi xa
 jandixa ña'a koio-i mee-n.
 Dakaku ña'a-n xa ma kada u'u ña'a-n
 ná kida u'u-n se xa'ni ndiyi.
 Te xita-da xa n-kuta'u-da nuu-n.
 Chi xini-da xa ña juini-n xa doko ka-da
 kiti.
 Juini-n xa kutnuni ini-da xa ndoñu'u-da xa
 chindee ña'a-n.
 Juini-n xa kutnuni ini-da xa n-kida-da
 kuechi te ndoñu'u ña'a-da mee-n.

Salmo 73

¡Va'a Ianyuux nuu ñayiu ña ka kida xa u'u!

Ko ña n-jandixa-da xa'a,
na n-xini-da xa kuu ná kuu

xa yo va'a xtuu ñayiu ka kida xa u'u.

Xtuu kuika ñayiu jan,

xaxe'e xa ka danda'u-i dava ñayiu.

Kui'a ka jantnu'u-i Ianyuux,

te kui'a ka ja'an-i ñayiu ka jandixa

Ianyuux.

Kuu ná kuu xa yo va'a xtuu-i.

Nde dava ñayiu ka jandixa Ianyuux,

ka xani ini mee-i xa xtuu va'a ñayiu ka kida
xa u'u.

N-ka xani ini-i xa ñatu xiniñu'u xa ka
jandixa-i Ianyuux.

Dani mee-da tuku.

Xaku nga te jandixa mee-da xa'a,

ko n-najani ini-da xa ma da jandixa-da,

chi ndaa jandixa-da Ianyuux.

Yo kue'e n-xani ini-da xaxe'e xa'a.

Ko ña n-kutnuni ini va'a-da nde n-kiu-da
veñu'u Ianyuux.



Ijan n-kida Ianyuux xa kutnuni ini-da
xa ndaa xa kada u'u mee-ia ñayiu jan.
N-kutnuni ini-da xa n-xo xani ini lilu-da.
Chi kiu xi'in kiu chindee ña'a Ianyuux.
Nux io-da confianza nuu Ianyuux,
ma ndoñu'u ka-da ni ñn.
Kada u'u mee-ia ñayiu ñatu ka jandixa-ia.
Ko mee-da, jandixa-da Ianyuux.

Salmo 89

Kata-da alabanza nuu-n, Taa-ro lanyuux.

Ja'an-da xa yo xemani ña'a-n mee-ro.

Ja'an-da xa yo kue'e chindee ña'a-n mee-ro.

Nuncas ña dandoo ña'a-n.

Idini mee-n kuu lanyuux.

Taxnuni-n andiu te taxnuni-n ñuñayiu.

Ia kunxa'nu ka kuu-n,

taxnuni-n nuu ntdaa xa io.

Yo va'a-n.

Va'a ndadandaa-n te yo kue'e xemani
ña'a-n.

Ñayiu ka jandixa ña'a mee-n,

kudu ini koio-i.

Xaxe'e mee-n,

n-kida-n xava'a nuu ñayiu Israel.

N-kaxí-n David,

xa kuu-s se kunxa'nu ka nuu ñayiu Israel.

Te n-xia'an-n tnu'u-n nuu-s

xa níkava níkuita ñin da'ya dana David

kukuu se kunxa'nu ka nuu ñayiu Israel.

N-xia'an-n tnu'u-n nuu-s xa chindee-n-si,

xa dakunu-s se ka xini u'u tna'a xi'in-s.

N-xia'an-n tnu'u-n nuu-s xa xee-s kukuu-s se
ndandi'i ka.

N-ja'an-n xa taxnuni-s nuu kue'e xa kue'e
ñuu.

N-ja'an-n xa nux ma jandixa ña'a koio da'ya
dana David,
te kada u'u-n-yi.

Ko n-ja'an-n xa kada-n ná io ná jua'an
tnu'u-n n-xia'an-n nuu David.

Ko xá n-xejoon-n xa se ka xini u'u tna'a
xi'in-ro,
unu ndaku ka-s nuu-ro.

¡Yachi chindee ña'a-n!

Kada-n ná n-ja'an-n.

Maxku kiti ini ka-n nuu-ro.

¡Ñikava ñikuita na juña'a-ro xa n-kuta'u-ro
nuu lanyuux!

Salmo 91

Ñunuu lanyuux ntdaa ñayiu xndaxio confianza
nuu-ia.

Ma juejoon-ia xa ya'a-ro ñn xa ya'a-ro.

Kunde'a-ro

hora kada u'u-ia ñayiu ka kida xa u'u.

Ko mee-ro, ña tuu nax ya'a-ro,

chi io-ro confianza nuu-ia.

N-tunda'a lanyuux ángel, ia ka xinokuechi
nuu-ia,

xa na junuu ña'a koio-ia juini nde kuu
nuu jua'an-ro.

N-ja'an-ia: “Se ya'a, dakaku-r-si,

chi xemani ña'a-s mee-r te xini ña'a-s
mee-r.

Hora xijan ta'u-s nuu-r,

kada-r xa xijan-s te dakaku-r-si.

Kada-r xa kukuu-s ñn se kunuu.

Te juejoon-r xa kutuu-s kue'e kuia,

xa yo kukudu ini-s

xaxe'e ntdaa xa va'a xa n-kida-r xaxe'e-s.”

Salmo 95

Na kata-ro nuu Ianyuux.

Na kata-ro xi'in xa kudu ini-ro.

Chi dakaku ña'a Ianyuux.

Na kiu-ro veñu'u ka'nu,

na juña'a-ro xa n-kuta'u-ro nuu-ia

te kata-ro nuu-ia.

Io xa kada-ro xa'a,

chi Ia kunxa'nu ka kuu-ia.

Mee-ia n-kidava'a ndute mar,

mee-ia n-kidava'a nuu ñu'u.

Taxnuni-ia nuu ntdaa xa io nitu'u ñuñayiu.

Io xa nujuiin ndeyu-ro nuu-ia.

Io xa nujuiin xiti-ro nuu-ia.

Chi mee-ia n-kidava'a ña'a.

Ia ka jandixa-ro kuu-ia,

te mee-ro kuu ñayiu mee-ia.

Nux na jandixa-ro-ia,

jini-ro xa Ia kunxa'nu ka kuu-ia.



Xá n-ja'an Ianyuux: Maxku kada koio meen
ná n-ka kida taxa'nu tnetnu-n,
na n-ka xikonuu-s nuu ñayo ñayiu io.
Juini n-ka xini-s ntdaa xa n-kida-r xaxe'e-s,
ko n-ka kuxee ini-s nuu-r.
Xijan kuu xa uu diko kuia n-kiti ini-r nuu-s.
Ña n-xejoin-r xa kiu koio-s do Canaán.
Ña n-xejoin-r xa ndetatu koio-s do Canaán,
chi ña n-ka jandixa ña'a koio-s.



Salmo 100

Ntdaa ñayiu ñuñayiu, io xa juña'a koio-i
xañu'u nuu lanyuux.

Io xa ndadaka'nu koio-i-ia xi'in xa kuvete-i
xa kuvete-i.

Io xa kutnuni ini-ro xa kuu-ia lanyuux Ndaa.
Mee-ia n-kidava'a ña'a.

Xijan kuu xa kuenda mee-ia kuu-ro.
Kuu-ro ñayiu mee-ia.

Ná kuu tkachi-ia kuu-ro,
te ná kuu se ñunuu va'a tkachi kuu
mee-ia.

Io xa ji'in-ro veñu'u ka'nu,
xa juña'a-ro xa n-kuta'u-ro nuu-ia.
Io xa kata-ro alabanza nuu-ia.
Chi yo va'a Ianyuux Ndaa.
Nikava nikuita juemani ña'a-ia,
te maxkiu maxñuu maxku dandoo ña'a-ia.

Salmo 103

Xi'in ntdaa anu-r xia'an-r xa n-kuta'u-r nuu
Ianyuux.

Ña juini-r xa ndunaa-r ni iin xa n-kida-ia.
Juini-r xa juña'a-r xa n-kuta'u-r nuu-ia,
xaxe'e ntdaa xa n-kida-ia.

Taxkanu ini-ia ntdaa xa u'u n-kida-r.

Te ndadava'a ña'a-ia hora ku'u-r.
Dakaku ña'a-ia xa ma kuú-r,
te kida-ia xa kutuu va'a-r.

¡Yo va'a-ia,

te va'a ndadandaa ña'a-ia!

N-kida-ia xa n-ka xini Moisés xi'in ntdaa
ñayiu Israel xa kuu-ia Ianyuux Ndaa.
Ñatu yachi kiti ini-ia nuu-ro.



Kiu xi'in kiu taxkanu ini ña'a-ia.

Ñatu nandajan ya'u-ia kuechi-ro.

Xini-ia xa ña ndaku-ro,

na'a-ia xa ñayiu kuu-ro.

Xijan kuu xa va'a-ia nuu-ro, ná va'a ñin taa
nuu da'ya-s,

te taxkanu ini-ia ntdaa xa n-kida-ro.

Xaku ni kuia tuu-ro, ná xaku ni xee ita.

Ko kiu xi'in kiu xemani Ianyuux ñayiu

xndaxio xañu'u nuu-ia, ñayiu ka jandixa-ia,

Taxnuni Ianyuux andiu,

te taxnuni-ia ñuñayiu.

Ángel, ia ka xinokuechi nuu Ianyuux, io xa

juña'a koio-ia xa n-kuta'u-ia nuu Ianyuux.

Ntdaa xa n-kidava'a Ianyuux, io xa juña'a

koio-i xa n-kuta'u-i nuu Ianyuux.

Te mee-r tuku.

Xi'in ntdaa anu-r xia'an-r xa n-kuta'u-r nuu
Ianyuux.

Salmo 110

N-ja'an Ianyuux nuu Xto'o-r: "Nkoo diñi
kua'a-r,
nde na danaa-r ntdaa se ka xini u'u tna'a
xi'in-n."

fin se kunxa'nu ka, ma taxnuni-s,
nux ma juejoon Ianyuux.

Nde na n-kaku-s,
n-chindee Ianyuux se ijan.

N-xia'an-ia tnu'u-ia nuu-s,
xa kukuu-s dutu nikava nikuita.

N-ja'an-ia xa kukuu-s ná n-kuu dutu n-xo
nani Melquisedec.

Yo kue'e taxnuni se kunxa'nu ka jan.

Salmo 115

Maxku koo koio ñayiu xañu'u nuu mee-ro.

Na koo koio-i xañu'u nuu mee-n.

Chi xaxe'e xa yo va'a xemani ña'a-n,

te kuu-n Ianyuux Ndaa.

Nakuenda xejoon-ro xa xakundee ñayiu

Ianyuux?

Ka ja'an-i nuu-ro: “¿Nde io Ianyuux ka jandixa-n?”

Ianyuux mee-ro, tuu-ia andiu,

te kida-ia ntdaa xa juini-ia xa kada-ia.

Santu ka jandixa ñayiu n-kua'a oro xi'in plata.

Xi'in nda'a seyhi, ka kidava'a-s.

Io yu'u santu jan,

ko ña ja'an.

Io nduchi nuu santu,

ko ña nde'a.

Io ditni santu,

ko ña xeditni.

Io nda'a santu,

ko ña kua'a tñi ni ñn.

Io xe'e santu,

ko ña xika.

Ni ñn tnu'u

ña kane yu'u santu.

Ná ña xani ini santu, da ña xani ini se
kidava'a santu,
te dani ña ka xani ini ñayiu ka jandixa
santu jan.

Ñayiu ñuu-r,
koo koio confianza nuu lanyuux.

Chindee ña'a-ia mee-ro,
te ñunuu ña'a-ia mee-ro.

Mee-n, se ka kuu dutu,
koo koio confianza nuu lanyuux.

Chindee ña'a-ia mee-ro.
te ñunuu ña'a-ia mee-ro.

Ntdaa ñayiu xndaxio xañu'u nuu lanyuux
koo koio confianza nuu-ia.

Chindee ña'a-ia mee-ro,
te ñunuu ña'a-ia mee-ro.

Kue'e vuelta xá n-chindee ña'a-ia.
Kida-ia xa xtuu va'a-ro, mee-ro xi'in
da'ya-ro.

Kida lanyuux xava'a nuu ñayiu io xañu'u
nuu-ia.

Ñayiu xa'nu xi'in ñayiu kuechi.

Salmo 118

¡Naka va'a xa xia'an-ro xa n-kutu'a-ro nuu
lanyuux!

Io xa ja'an koio ñayiu Israel nuu ìnka
ñayiu xa ma ndunaa lanyuux xa xemani
ña'a-ia.

N-xijan ta'u-ro nuu lanyuux,
te n-dakaku ña'a-ia nuu se xinu u'u tna'a
xi'in-r.

Juini kue'e ñayiu na jini u'u tna'a xi'in-r,
ko chindee ña'a lanyuux xa dajunu-r-yi.

Xia'an-r xa n-kuta'u-r nuu lanyuux,
chi xá n-chindee ña'a-ia,
te se n-ka xini u'u tna'a xi'in-r,
n-ka xino-s nuu-r.

Se n-ka kidava'a ve'e
n-ka xani ini xa ñatu xiniñu'u yuú ya'a.
Ko n-xee xa va'a ka xiniñu'u yuú ya'a
dada ntdaa yuú io.

N-kida lanyuux xa'a,
te kudu ini-ro te ita'u yu'u-ro.
Vitna xá n-kida lanyuux ìin xa yo ka'nu
xaxe'e-ro,
te io xa kudu ini-ro.

Taa-ro Ianyuux, kada-n favor,
dakaku ña'a na'i-n nuu se ka xini u'u
tna'a xi'in-ro.

Kada-n favor, chindee ña'a na'i-n.

Yo kue'e chindee Ianyuux se vaxi xa
kada-s xa juini Ianyuux.

Io xa juña'a-ro, ntdaa-ro, xa n-kuta'u-ro nuu
Ianyuux,
chi xaxe'e xa ma ndunaa Ianyuux xa
xemani ña'a-ia.

Salmo 119

Yo kani ja'an tnu'u ya'a. Ja'an xa io xa
ka'u-ro te jandixa-ro tnu'u ta'u tniu lanyuux.
Xaku xaku ni tnu'u jan yodotnuni ya'a.

Ñayiu jandixa tnu'u ta'u tniu lanyuux,
tuu va'a-i.

İin solteru, nux jandixa-s tnu'u ta'u tniu
lanyuux,
kukuu-s İin seyİİ va'a te ma kujanuu-s nuu
İayiu.

lanyuux, xi'in ntdaa anu-da, juini-da xa
ja'an-da nuu-n xa n-kuta'u-da.
Maxku juejoon-n xa daxio-da tnu'u ta'u
tniu-n.

Kİu xi'in kİu xani ini-da xaxe'e tnu'u ta'u
tniu-n,
xa ma kada-da xa u'u.

Chindee İa'a-n xa kutnuni ini-da xa tnu'u
ta'u tniu-n kuu xa va'a xaxe'e-da.
Kue'e vida n-ya'a-da xaxe'e xa İa
n-jandixa-da tnu'u ta'u tniu-n.

Xijan kuu xa jandixa-da tnu'u ta'u tniu-n
vitna.

Taa-ro lanyuux, İıkava İıkuita ndoo tnu'u
ta'u tniu-n.

Hora ka'u-da tnu'u ta'u tniu-n,
tu'a va'a ka mee-da dada se ka xini u'u
tna'a xi'in-da.

Tu'a va'a ka-da
dada maestru xi'in se xa'nu ñuu-da.

Kudu ini ka-da xaxe'e tnu'u ta'u tniu-n,
dada xaxe'e ndudi ñuñu a xaxe'e kaa kuu
oro.

Ná kuu luz va'a ka koko kuu tnu'u ta'u
tniu-n,
chi 'kida xa kutnuni ini-da nax kada-da.

Yo tnau ini-da xa kue'e ñayiu,
ñatu ka jandixa-i tnu'u ta'u tniu-n.

Salmo 121

Esta ilustración
no está
disponible.

Hora nde'a-r yuku, te xani ini-r:

¿Nde do kixi ñn ñayiu chindee ña'a?
Ianyuux kuu la chindee ña'a.

N-kidava'a-ia andïu xi'in ñuñayiu.

Nuncas ma juejoon-ia xa kandi'u-n

Nuncas ma kidi la ñunuu ña'a mee-n
Ña'a, nuncas ña kidi-ia.

Nuncas ña kidi la ñunuu ñuu Israel.
Ianyuux kuu la ñunuu ña'a mee-n.

Ianyuux kuu la dakaku ña'a mee-n.
Tuu-ia yatni mee-n.

xa chindee ña'a-ia.

Kïu xi'in kïu ma kada dañu ña'a ngandii.

Ni ma kada dañu ña'a yoo xakuua.
Dakaku ña'a Ianyuux nuu ntdaa xa yo io.

Mee-ia ñunuu ña'a mee-n.
Ñunuu ña'a Ianyuux nuu xikonuu-n,
vitna xi'in ñikava ñikuita.

Salmo 135

¡Na juña'a-ro xa n-kuta'u-ro
nuu Ianyuux!

Ntdaa se ka kidatniu veñu'u Ianyuux,
na juña'a koio-s xa n-kuta'u-s nuu-ia.

Chi xava'a kuu xa xia'an-ro xa n-kuta'u-ro
nuu Ianyuux.

Xava'a kuu xa xita-ro alabanza nuu-ia.

N-kaxí ña'a-ia mee-ro ka kuu ñayiu Israel,
xa kukuu koio-ro ñayiu mee-ia.



Ka'nu, dujun kuu lanyuux.

Ia kunxa'nu ka kuu-ia.

Kida-ia

ntdaa xa juuni mee-ia.

Kida-ia xa kane tachi,

kida-ia xa juun dau.

N-xa'ni-ia da'ya yî ki'na nuu ìn ìn ve'e
ñayiu Egipto.

N-xa'ni-ia da'ya ki'na nuu kiti tata ñayiu
jan.

N-xa'ni-ia se kunxa'nu ka yo unu ndaku ka.

N-taxi-ia ñu'u se ijan nuu mee-ro.

Taa-ro lanyuux,

kîu xi'in kîu ja'an koio ñayiu xa n-kuta'u-i
nuu-n.

Va'a ndadandaa lanyuux ñayiu mee-ia.

Taxkanu ini-ia kuechi-i.

Înka ñayiu, ka ndadaka'nu-i santu.

Meni xa ka kidava'a seyî ka kuu santu
jan.

Io yu'u santu jan,

ko ña ja'an ni ìn tnu'u.

Io nduchi nuu santu jan,

ko ña nde'a.

Io do'o santu jan,

ko ña teku.

Io ditni santu jan,
ko ña kee tachi.

Ñatu xiniñu'u santu jan.

Dani ñayiu ka kidava'a santu jan xi'in
ñayiu ka jandixa xa chindee ña'a santu
jan.

Ko ntdaa ñayiu Israel, io xa juña'a-ro xa
n-kuta'u-ro
nuu Ianyuux Ndaa, Ia tuu veñu'u ka'nu
ñuu Jerusalén.

Salmo 137

Esta ilustración
no está
disponible.

N-ka xo nukoo ñayiu Israel yude'va nuu xika
ndute ñuu Babilonia.

Yo kue'e n-ka tnau ini-ro.

N-ka naja'an-ro, ntdaa-ro, xa n-ka danaa
ñayiu Babilonia ñuu Jerusalén.

Se xndeka ña'a vaxi ya'a, n-ka xijan-s xa
kata koio-ro ñin alabanza xaxe'e Jerusalén.

Ko ña n-kua'a-ro kada-ro.

Ñayiu to'o ka kuu-ro, te yo xika
n-dandoo-ro Jerusalén.

Maxkiu maxñuu ndunaa-r Jerusalén.

Ijan kuu ñuu ka'nu nuu tuu lanyuux.

Xini-r xa ya'u ka ñuu Jerusalén

dada dava'a nga xa io ñuñayiu.

Taa-ro lanyuux, kada u'u-n ñayiu Edom.

Chi yo n-ka kuvete-i na n-ka danaa ñayiu

Babilonia ñuu Jerusalén.

Io-r confianza nuu lanyuux

xa ñn kiu kada u'u-ia ñayiu Babilonia

xaxe'e ntdaa xa u'u n-ka kida ña'a-i.

Salmo 139

Taa-ro lanyuux,

xini mee-n xa kida-da, xa ja'an-da.

Ña xini-da nanda kida-n,

ko xini-da xa ma kaku-da nuu-n, ma kua'a
xa kiva'a-da nuu-n.

Nitu'u nuu tuu-n.

Tuu-n andiu te tuu-n ñuñayiu ya'a.

Xini-n ntdaa xa kuu, juini yo nee.

Mee-n kuu Ia n-kidava'a ña'a, na n-ñu'u-da
xiti di'i-da.

Juña'a-da xa n-kuta'u-da nuu-n, chi yo va'a-n,
te ntdaa xa kida-n kuu xava'a.

Va'a na'a-n ntdaa yiki kuñu-da,

te xini-n ntdaa xa kuu-da.

Ma kundee-da ka'u-da ntdaa xa xani ini-n
xaxe'e-da.

Kue'e ka xaxtnuni-n dada ñu'u kuchi io
yundute mar.

Xini u'u mee-da ñayiu ka xini u'u ña'a
mee-n.

Taa-ro lanyuux, kada u'u-n ñayiu jan.

Te mee-da, kototnuni ña'a-n.

Mee-n xini ntdaa xa xani ini-da.

Maxku juejoon-n xa kada-da ñin xa ña tna
ini-n.

Chindee ña'a-n xa kada-da xa juini mee-n.

Salmo 146

Ntdaa kiu kutuu-da, juña'a-da xa n-kuta'u-da
nuu Ianyuux.

Kata-da alabanza nuu-ia.

Hora kue'e vida ya'a-ro,
ma koo koio-ro confianza nuu se kunxa'nu
ka ni nuu ñinka ñayiu,
chi ña kua'a-s xa chindee ña'a-s.

Chi ntdaa se ijan io xa kuú koio-s, na xee
kiu.



Ko ñin ñayiu, nux chindee ña'a Ianyuux
n-ndadaka'nu Jacob,
ñayiu ijan kutuu va'a.

Chi n-kidava'a Ianyuux
ñuñayiu, andi'u, ndute mar, xi'in ntdaa xa
io.

Yo va'a Ianyuux nuu ñayiu nda'u n-ka ya'a,
xaxe'e xa n-ka kida u'u ña'a dava ñayiu.

Xia'an-ia xa kaxi ñayiu ka kojon.

Kida-ia xa tuu libre ñayiu.

Kida-ia xa nde'a ñayiu kuaa.

Xia'an-ia tnu'u kanu ini nuu ñayiu ñatuka
kundee ini.

Xemani-ia ñayiu ka kida xava'a.

Ñunuu-ia ñadi'i kuu viuda, dichi n-xi'í taa
n-xi'í di'i, xi'in ñayiu to'o xtuu ñuu Israel.

Ko kida u'u-ia ñayiu ka kida xa u'u.

Taxnuni-ia nitu'u ñuñayiu ñikava ñikuita.

¡Na juña'a-ro xa n-kuta'u-ro nuu Ianyuux!

**Tnu'u va'a n-ka najani nuu tna'a
ñayiu Israel**

(Proverbios)

N-xio kue'e tnu'u va'a n-ka tna ini ñayiu Israel xa najani koio-i. Tnu'u va'a jan xyodotnuni libru nani Proverbios. Se kunxa'nu ka n-xo nani Salomón n-kidava'a kue'e tnu'u va'a jan. Ìn se n-xo tu'a va'a n-kuu Salomón. N-ka kidava'a ìnka se Israel dava ka tnu'u va'a jan.

Nux juini-n xa kukuu-n ìn se tu'a va'a,
io xa yu'u-n nuu Ianyuux.
Ko ñayiu lilu, ña ka juini-i xá kukuu-i ñayiu
tu'a va'a,
te ña ka xe ini-i xa dakua'a ña'a Ianyuux.

Da'ya-r, kunini tnu'u ja'an do'o ña'a-r.
Te maxku kuxee ini-n tnu'u ja'an di'i-n.

Ìn seyì, kani-s, kudeen-s nuu da'ya-s; xaxe'e
xa xemani-s-si.
Dani kida u'u Ianyuux ñayiu ka jandixa-ia,
xaxe'e xa xemani-ia-i.



Da'ya mani-r, jandixa xa ta'u tniu ña'a taa-n.

Maxku ndunaa-n xa dakua'a ña'a di'i-n.

Chi ná kuu luz koko kuu xa ta'u tniu taa-n.

Te ná kuu luz va'a kuu xa dakua'a ña'a
di'i-n.

Nux juini-ro xa kukuu-ro ñayiu xani ini va'a,
io xa tñi-ro tnu'u va'a.

Ĥin da'ya xani ini va'a,
kida-s xa yo kuvete taa-s.
Ko da'ya kuxee ini,
kida-s xa kue'e vida ya'a di'i-s.
Ñayiu yo ja'an yu'u,
yachi ka kida-i xa u'u.
Ĥin ñayiu dajintniĥ tnu'u ja'an-i,
ñayiu kutnuni ini kuu-i.

Ĥin se kida xa u'u,
kida-s xa yo tnau ini taa-s.
Te ja'an di'i-s:
“Ña xiniñu'u xa n-xajan-r da'ya ijan.”

Kana ndee-s, vitna luchi-s,
xa na jandixa-s xa ja'a-n xa ta'u tniu-n.
Maxku juejoon-n
xa dakuita-s mee-s.

ĭin se va'a, ĭin se kida xandaa,
koo koio ñayiu xañu'u nuu-s.
Te da'ya-s kutuu va'a koio-s,
chi ka kida-s ná kida taa-s.
Da kaa ĭin se kida xava'a.
Te xnde'a ndee ñayiu se ijan, nux kida-s
xava'a xandaa, a ña'a.

Dakua'a-n se lucht iichi va'a,
te dada naxee xa n-xa'nu-s, ma dandoo-s
ichi ijan.

Ka kulilu anu se kuechi.
Ko nux koo yo'o yutnu nuu-s,
kukuu-s ĭin se xani ini va'a,
te ma kada-s xa u'u.

Ná kuu ñuu ka kiu dana ñayiu,
da kuu ĭin se kida dava'a nga xa juini
mee-s.

Ya'u ka ĭin se lucht kunda'u te xani ini
va'a-s,
dada ĭin se kunxa'nu ka ñatu xani ini va'a
te ña tñi-s tnu'u va'a.

Meni ñayiu ña ka xani ini va'a ñin nuu ka
kida xi'in se loko.

Ko nux ka jandixa-i Ianyuux, kukuu ñayiu
xani ini va'a.

Io xa koo-ro confianza nuu Ianyuux,
te maxku koo-ro confianza nuu mee-ro xa
kukuu vivo-ro.

Ñayiu ña xani ini va'a
jandixa ntdaa xa tekui.

Ñayiu xani ini va'a
ndetu kuee xa jini-i nux xandaa o ña
ndaa.

Nux ja'an ñin ñayiu nuu-n xi'in xa kiti ini-i,
kuee kuee ja'an, xa maxku kiti ini ka-i.

Chi nux ja'an mee-n xi'in tnu'u kiti ini,
du'a yo kiti ini ka-i nuu-n.

Va'a ka xa kunda'u-ro
te io-ro xañu'u nuu Ianyuux,
dada xa kuu-ro ñayiu kuika
te jantnani'na-ro ntdaa xa neva'a-ro.

Va'a ka xa kutuu-ro te xemani tna'a-ro,
juini kunda'u-ro te ñatu va'a xa kaa-ro,
dada xa kax va'a-ro ñn ve'e kuika,
nuu kiti ini nuu tna'a-ro.

Xa ka jantna'a ñayiu
kuu ná kuu ñu'u koko,
te kuentu ka ja'an-i
kuu ná kuu tutnu.
Nda'va ñu'u, nux ña kuu tutnu,
te xe ndíi xa ka jantna'a ñayiu, nux ña
tuu na kuentu ka ja'an-i.

Maxku ja'an i'ni-n xa kada-n tnee,
chi ña xini-n nax koo.

Va'a ka nux najuentnu'u ña'a ñnka ñayiu,
dada xa najuentnu'u-n mee-n.
Nux juini-ro xa chida'u-ro xa u'u n-kida-ro,
ni ñn ma kee va'a-ro.
Ko nux na'ma-ro kuechi-ro te ma kada ka-ro,
taxkanu ini ña'a lanyuux.

Nux ñn seyñ ñatu kudeen-s nuu da'ya-s,
ñatu xemani-s da'ya-s.

Nux ndaa xa yo xemani-s da'ya-s,
kada-s xa jandixa-s.

Nux kuxee ini-n,
mee-n kida-n xa kue'e vida ya'a-n.

ñn ñayiu xi'i,
kue'e vida ya'a-i.

Nux tna ini-i xa kuu-i ñayiu xini,
ma xee-i xa kani ini va'a-i.

Nux ñn ñayiu ña jandixa tnu'u ta'u tniu
lanyuux,
ma kunini lanyuux xa xijan ta'u-i nuu-ia.



Koon cientu kuia

Ntdaa xa yodotnuni libru nani Antiquo Testamento n-ya'a antecas xa kaku Jesucristu. Xijan kuu xa ka'u-ro kuia antecas xa kaku Cristu nde kuia n-kaku-ia. Kuia jan kidava'a-ro xi'in A.C. A.C. juini kachi “antecas xa kaku Cristu”. Tnu'u da'an, A.C. juini kachi “antes de Cristu.” Xijan kuu xa 100 A.C. juini kachi ñin cientu kuia antecas xa kaku Cristu, te 500 A.C. juini kachi o'on cientu kuia antecas xa kaku Cristu.

Nde tiempo n-kidava'a Ianyuux ñuñayiu xi'in nde na n-kaku Abraham, ni ñin ñayiu ña xini-i xa ja'an ndaa-i. Ñayiu ka ka'u historia ñuñayiu ja'an xa n-xo tuu Abraham vaa kuia 2000 A.C.

N-xo tuu Moisés vaa kuia 1400 a kuia 1300 A.C.

N-kixe'e David xa taxnuni-s nuu ñayiu Israel vaa kuia 1000 A.C.

Soldado ñuu Asiria n-ka danaa-s ñuu Samaria kuia 722 A.C.

Soldado ñuu Babilonia n-ka danaa-s ñuu Jerusalén kuia 587 A.C.

Se kunxa'nu ka n-xo nani Ciro, n-xejeon-s xa kuiko koio ñayiu Israel ñuu Jerusalén kuia 536 A.C.

Malaquías n-xian tnu'u tnu'u Ianyuux nuu ñayiu Israel vaa kuia 400 A.C. Te dada, n-ya'a 400 kuia nde n-kaku Jesucristu. Historia Jesucristu yodotnuni libru nani Nuevo Testamento.

Tnu'u daxinokava Antiquo Tstamento ja'an xa n-ka kida Esdras xi'in Nehemías xi'in Malaquías. Esdras n-kuu ñin dutu, Nehemías n-kuu gobernador ñuu Jerusalén, te Malaquías n-kuu ñin se xian tnu'u tnu'u Ianyuux nuu ñayiu Israel. Kuia n-ka xo tuu se ijan n-ka taxnuni se kunxa'nu ka ñuu Persia nitu'u ñuñayiu.

N-ka xejeon se kunxa'nu ka Persia xa dutu taxnuni ka veñu'u ñayiu Israel kuu gobernador nuu ñayiu Israel tuku. Xijan kuu xa yo ndandi'i ka dutu taxnuni ka. Kue'e se Israel n-ka jantna'a xa ni'i ñin-s tniu ijan. N-ka juini-s xa taxnuni-s, ña n-ka juini-s xa junukuechi-s nuu Ianyuux.

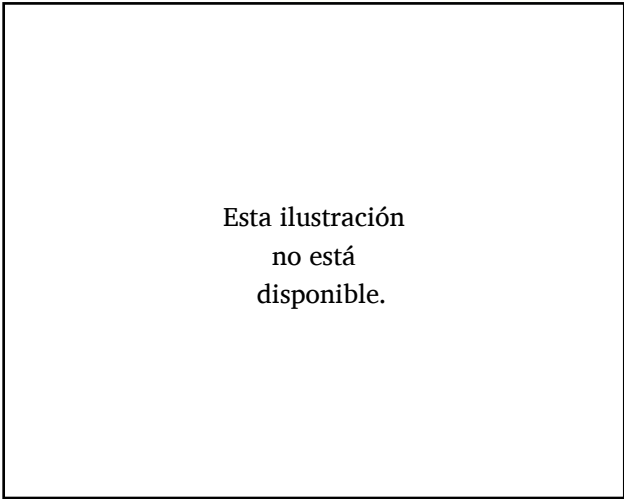
Nini taxnuni se kunxa'nu ka nuu Persia, unu ndaku ka se kunxa'nu ka ñuu Grecia. Nituu'u ñuñayiu n-ka kixe'e ñayiu xa kada koio-i

ná ka kida ñayiu Grecia. Diuni n-ka kixe'e-i xa ja'an koio-i tnu'u griego. Vaa kuia 330 A.C. n-ni'i ñin se kunxa'nu ka Grecia ntdantu'u ñuu nuu n-taxnuni se kunxa'nu ka Persia. Se kunxa'nu ka jan n-xo nani Alejandro Xa'nu.

Na n-xi'í Alejandro, n-ka xa'nde dava koon capitán soldado-s ntdantu'u ñuu nuu n-taxnuni-s. Katuu ñuu Israel me'ñu ñayiu Egipto xi'in ñayiu Siria. Nduu se kunxa'nu ka, n-ka juini-s xa taxnuni-s nuu ñayiu Israel. Ndaku ka se kunxa'nu ka Egipto, te n-taxnuni mee-s nuu ñayiu Israel ñin cientu kuia. Kuia ijan kue'e ñayiu Israel n-ka xo tuu ñuu Egipto. Diuni n-ka xo tuu-i kue'e ñinka ñuu.

Ñayiu Israel xtuu xika, n-ka juini-i xa ndadaka'nu na'i koio ka-i Ianyuux Ndaa. Ko yo xika katuu veñu'u ka'nu Jerusalén. Xijan kuu xa n-ka kidava'a-s veñu'u kuechi. N-ka danani-s veñu'u kuechi sinagoga. Ña tuu na altar n-xio xiti veñu'u kuechi. Chi n-ka doko ñayiu Israel kiti nuu Ianyuux meni veñu'u ka'nu Jerusalén. N-ka nataka ñayiu Israel veñu'u kuechi, xa ndadaka'nu koio-i Ianyuux. Ijan n-ka xo xijan ta'u-i nuu Ianyuux, n-ka ka'u-i libru Antiguo Testamentu, n-ka xita-i alabanza nuu Ianyuux. Alabanza jan nani salmo.

Danaa danaa n-xo xian tnu'u ñin se Israel xa ja'an tnu'u lanyuux. Io xa koo uxi tna'a se Israel xa nataka-s. N-ka xo nataka-s ntna una kiu, kiu ndetatu ñayiu Israel. Diuni n-ka xo nataka se kuechi, xa dakua'a koio-s ka'u-s tnu'u hebreu. Kue'e se Israel, meni xa n-ka xo ka'u-s xa kukuu-s se tu'a va'a tnu'u ta'u tniu lanyuux. Se ijan n-ka xo nani rabí, tnu'u juini kachi “maestru”.



Esta ilustración
no está
disponible.

Kue'e ñayiu Israel n-ka xo tuu do Judá. Dani kue'e ñayiu Israel n-ka xo tuu do Galilea. Me'nu yuñuu Galilea xi'in yuñuu Judá n-ka xo tuu kue'e ñayiu ña ka kuu ñayiu Israel. Ñayiu ijan n-xo nani ñayiu Samaria. N-ka ja'an ñayiu Samaria xa va'a ka ka ndadaka'nu mee-i

Ianyuux dada ñayiu Israel. Te ñayiu Israel n-ka ja'an xa meni mee-i ka ndadaka'nu va'a Ianyuux. Xijan kuu xa ñayiu Israel xi'in ñayiu Samaria ka xini u'u tna'a-i.

N-kixe'e ñin se n-xo nani Antíoco Epífanés xa taxnuni-s nuu ñayiu Siria xi'in nuu ñayiu Israel. Se ijan, n-juini-s xa kada-s xa maxku ndadaka'nu koio ñayiu Israel Ianyuux Ndaa. N-ta'u tniu-s xa kadava'a koio se Israel ñin altar xee xiti veñu'u ka'nu Jerusalén. N-ta'u tniu-s xa juña'a koio ñayiu Israel xa doko-i nuu santu altar ijan. Yo n-ka kiti ini ñayiu Israel. N-ka jantna'a-i xi'in ñayiu griego te unu ndaku ka ñayiu Israel. Te dada ñin cientu kuia n-ka taxnuni se Israel ñuu mee-s.

Tiempo ijan n-ka nataka dava se Israel. N-ka xo nani se fariseu, tnu'u juini kachi xa n-ka kee ñin-s. Se ijan, ña n-ka juini-s xa kuita tnu'u Ianyuux. Ko n-ka kixe'e-s ka ku i'ni-s. N-ka xani ini-s xa meni mee-s ka tu'a va'a tnu'u Ianyuux. N-ka kixe'e-s xa kadava'a-s tnu'u ta'u tniu xee, te n-ka chinuu ka-s tnu'u ta'u tniu xee, dada tnu'u ta'u tniu Ianyuux.

Esta ilustración
no está
disponible.

Te ìnka se Israel n-ka nataka. N-ka xo nani-s se saduceo. Yo kue'e ka se fariseu n-xio dada se saduceo. Ko se saduceu n-ka kuu se tu'a va'a, te kue'e-s n-ka kuu se kuika. Se saduceo, ña n-ka jandixa-s ntdaa tnu'u Ianyuux. Ña n-ka jandixa-s xa nandoto koio ndiyi. Ña n-ka jandixa-s ángel, ia ka xinokuechi nuu Ianyuux. Te ña n-ka jandixa-s xa io anu ñayiu. Meni tnu'u ta'u tniu n-ka jandixa-s. Ña n-ka jandixa-s xa n-xo xetniu taxa'nu tnetnu-s. N-ka ja'an-s xa ìn ìn se Israel kua'a xa jandixa-s xa juini mee-s tnu'u Ianyuux.

Na n-ya'a kue'e ka kuia unu ndaku ñuu Roma nuu se kunxa'nu ka ñuu Grecia. Se kunxa'nu ka nuu ñayiu romano, se ijan, n-kixe'e-s n-taxnuni-s nuu kue'e ñuu nitu'u ñuñayiu. Yo ya'u n-xijan-s xa n-ka nachiya'u ñayiu. Ña n-kundau ini-s ñayiu ni ñin ñuu nuu n-taxnuni-s.

Xá n-ya'a uni diko uxi kuia n-ka taxnuni ñayiu romanu nuu ñayiu Israel, na n-kaku Jesucristu. Xijan kuu xa n-ya'a 400 kuia nde n-xian tnu'u Malaquías tnu'u Ianyuux nuu ñayiu Israel xi'in nde n-kaku Jesucristu.



Historia Jesucristu yodotnuni libru nani
Tnu'u Va'a, Tnu'u Jesucristu. Tnu'u da'an nani
Nuevo Testamento.

**Algunas porciones del Nuevo Testamento
en que se mencionan
estos hechos del Antiguo Testamento**

Dios permite que sufra un hombre que le es fiel

Santiago 5:11

Apocalipsis 12:9-10

Dios le contesta a Job

Santiago 5:11

Algunos dichos sabios de los israelitas

S. Lucas 14:8-10

Romanos 12:20

Hebreos 12:5-6

Apocalipsis 3:19

**Algunos de los cánticos con que los israelitas
alababan a Dios**

Salmo 2

Hechos 4:25-26; 13:33

Hebreos 1:5; 5:5

Apocalipsis 2:26-27

Salmo 8

S. Mateo 21:16

1 Corintios 15:27

Efesios 1:22

Hebreos 2:6-8

Salmo 22

S. Mateo 27:35; 27:46

S. Marcos 15:24; 15:34

S. Lucas 23:34

S. Juan 19:24

Hebreos 2:12

Salmo 34

1 Pedro 3:10-12

Salmo 51

Romanos 3:4

Salmo 91

S. Mateo 4:6

S. Lucas 4:10-11

Salmo 95

Hebreos 3:7-11; 3:15; 4:3; 4:5; 4:7

Salmo 110

S. Mateo 22:44

S. Marcos 12:36

S. Lucas 20:42-43

Hechos 2:34-35

1 Corintios 15:25

Hebreos 1:13; 5:6; 7:17; 10:12-13

Salmo 118

S. Mateo 21:42; 23:39

S. Marcos 11:9; 12:10-11

S. Lucas 13:35; 19:38; 20:17

S. Juan 12:13

Hechos 4:11

1 Pedro 2:7

Aclaraciones

El mixteco es un idioma muy distinto al español; sin embargo, casi todas las letras que utiliza son las mismas que se usan en español. Pero como el mixteco tiene sonidos que no se encuentran en español, ha sido necesario representar estos sonidos adicionales con letras distintas para tener un alfabeto mixteco completo.

Ejemplos:

i	kiti	(animal)
x	xita-ro	(estamos cantando)
y	yutnu	(árbol)
n	koon	(cuatro)
'	xi'in	(con)
'	ka'nu	(grande)
'	ndi'yi	(grano)

**El acento marca la diferencia
entre pares de palabras**

na	(subjuntivo)	ná	(como)
ña	(negativo)	ñá	(la que)
te	(y)	té	(el que)
xa	(que)	xá	(ya)
kaxi-s	(él va a comer)	kaxí-s	(él escoge)
kee-s	(él sale)	keé-s	(él entra)
kuu-s	(él es)	kuú-s	(él va a morir)
ndee-s	(él sale otra vez)	ndeé-s	(él entra otra vez)
ndidi	(elote)	ndidí	(pulque)
ñii	(piel)	ñíi	(sal)
viko	(fiesta)	vikó	(nube)
xi'i-s	(él [lo] bebe)	xi'í-s	(él muere)
yuu	(petate)	yuú	(piedra)
iin	(uno)	íin	(nueve)
-te	(él)	-té	(líquido)

